

# เรียนไทยได้จีน : นิทานสุภาษิตจีน (330)

วันที่ 22 กันยายน 2567 - 10:00 น.

Facebook

Twitter

LINE

Copy Link



ที่มา	คอลัมน์ : เรียนไทยได้จีน
ผู้เขียน	ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร มพล.

## นิทานสุภาษิตจีน (330)

นิทานสุภาษิตจีนที่ “เรียนไทยได้จีน” จะนำเสนอในฉบับนี้คือ / nijio u sh (หนิวเจี้ยว กว่า ฉู) โดย คำว่าki (หนิว) แปลว่า วัว jio (เจี้ยว) แปลว่า เขาสัตว์ u (กว่า) แปลว่า แขนง / sh (ฉู) แปลว่า หนังสือ ตำรา เมื่อรวมกันแล้วหมายถึง แขนงตำราไว้บนเขาวัว เป็นสุภาษิตที่ใช้แสดงถึงความขยันขันแข็งในการร่ำเรียนวิชา ใช้แสดงถึงจิตวิญญาณแห่งความตั้งใจ ความมุ่งมั่น มักใช้กับการเรียนการสอน มาดูตัวอย่างจากนิทานสุภาษิตจีนนี้กัน

**ประเทศจีนในยุคราชวงศ์สุย Suí cháo (สุย เจา) ประเทศชาติเพิ่งจะสงบเรียบร้อย ต้องฟื้นฟูบ้านเมือง และต้องการคนดีคนเก่งเข้ามาบริหารราชการมากมาย จึงมีการคิดค้นระบบการรับราชการขึ้น ก็คือระบบการสอบคัดเลือกบัณฑิต ผู้ผ่านการสอบคัดเลือกจนได้อันดับหนึ่งจะได้รับการยกย่องว่า สอบได้จ้วงหยวน /Zhuànyuán (หรือจอหงวน) และใช้ระบบนี้สืบต่อกันมาจนสิ้นสุดลงในราชวงศ์ซิง Qīngcháo (ซิง เจา) กันเลยทีเดียว**

**การสอบคัดเลือกบัณฑิตนี้ ต้องแข่งขันกันหนักมาก จึงมีเรื่องเล่ามากมายเกี่ยวกับบัณฑิตที่สอบติดหรือสอบตก จนกลายเป็นคำสัพภาษิตเกี่ยวกับเรื่องนี้มากมาย และในครั้งนี้ขอเสนอเรื่องหนึ่ง เรื่องราวมีอยู่ว่า ชายหนุ่มคนหนึ่งนามว่า หลี่มี L M เขาได้รับการกล่าวขานถึงมากมายเกี่ยวกับความขยันเรียน ครั้งหนึ่ง เขาต้องออกเดินทางไกล ทำให้เขากังวลใจว่า การเดินทางอันยาวไกลและยาวนานนั้นจะทำให้เขาไม่มีเวลาอ่านหนังสือ แต่แล้วก่อนเดินทางเพียงหนึ่งวัน เขาก็คิดแผนการขึ้นมาเพื่อแก้ปัญหาการอ่านหนังสือ**

Advertisement

โดยเขาได้सानตะกร้าขึ้นมาอันหนึ่งที่ไข้แขวนได้ เมื่อถึงวันเดินทาง เขาก็เอาหนังสือที่จะต้องอ่านใส่ในตะกร้าแล้วแขวนไว้บนเขารัว เมื่อหลี่มีขึ้นขี่บนหลังวัว มือหนึ่งก็ถือบังเหียนควบคุมวัว อีกมือก็จะใช้พลิกหนังสือในตะกร้าที่แขวนอยู่บนหลังวัว ทำให้เขาสามารถอ่านหนังสือบนหลังวัวไปได้ตลอดทางไม่ต่างจากอ่านหนังสือในห้องเรียน จนเมื่อเขาเดินทางผ่านเมือง ๆ หนึ่ง ด้วยความตั้งใจจดจ่ออยู่กับหนังสือที่อ่าน ทำให้เขาไม่ได้สนใจสิ่งรอบตัวเลย ผู้คนจึงมองเขาเหมือนดังหุ่นที่วางอยู่บนหลังวัว แต่ด้วยสิ่งประดิษฐ์ที่เขามี ทำให้ผู้คนที่ชื่นชมความขยันตั้งใจเรียนของเขา จึงเรียกเขาว่า ผู้เอาหนังสือแขวนบนเขารัวที่อ่านอย่างใจจดใจจ่อ ต่อมาวันวันเข้า จึงเหลือแต่เพียง

หนังสือที่แขวนอยู่บนเขาวัว แต่ความหมายก็ได้เปลี่ยนไปแต่อย่างใด ยังคงสื่อถึงความขยันมุ่งมั่นในการร่ำเรียนวิชา



Advertisement

(ที่มาภาพ <https://image.baidu.com/search/detail?ct>)

หลี่มีคนนี้ ต่อมาในภายหลังก็คือหนึ่งในขุนศึกที่ช่วยรบและช่วยก่อตั้งราชวงศ์ถัง Táng cháo ถึงเฉา นั้นเอง

### ข้อคิดจากประโยคสุภาษิตนี้

Chényǔ bǐyù Zhēnxī shíjiān, qínfèn xuéxí de rén.

เฉิงยหวิ ปี้ยวี: เจินซี ฉือเจียน, ฉินเฟิน เส่ว สี เตอะ เหริน

สุภาษิตเปรียบว่า ผู้ที่รู้ว่าเวลามีค่า ตั้งใจศึกษาอย่างขยันขันแข็ง

## ประโยคตัวอย่างที่ใช้สำนวนสภามิตรจีน เช่น

Wmen yo xux t nijio u sh de dsh jnshn, zhèyàn zush ci hu chnn.

หวั่นเหิน เหยา เสวสี ทา หนิวเจียว กวา ฉู เตอะ ตู่ฉู จิงเจิน, เจ้อย่าง จั้วจ้อ ใจ หุย เจิงกง

**พวกเราต้องเรียนรู้จิตวิญญาณแห่งความมุ่งมั่นในการอ่านหนังสือของเขา เช่นนี้แล้ว  
ทำการสิ่งใดก็ประสบความสำเร็จได้**